



Državni izpitni center



M 0 9 2 2 6 1 1 4

JESENSKI IZPITNI ROK

Osnovna in višja raven  
**FRANCOŠČINA**

NAVODILA ZA OCENJEVANJE

Sreda, 26. avgust 2009

SPLOŠNA MATURA

**Izpitna pola 1**

Vsak pravilen odgovor je vreden eno (1) točko.

**OSNOVNA RAVEN****A) BRALNO RAZUMEVANJE****1. naloga**

1.	des clowns et des animaux
2.	au théâtre / à la création artistique / à un spectacle
3.	festivals
4.	dans des écoles de cirque / dans des centres de formation aux métiers du cirque
5.	artistique
6.	sa technique/discipline
7.	les arts de la rue / le jonglage et l'acrobatie

**2. naloga**

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
C	I	A	F	D	B	G

**3. naloga**

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
F	V	F	F	V	F	F

Seštevek točk pole 1A OR: 21

**B) POZNAVANJE IN RABA JEZIKA****1. naloga**

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.
b	a	b	a	c	c	a	c	b	c

**2. naloga**

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.
du	entre	de	mon/l'	c'	ce	l'	au	en	que

**3. naloga**

1.	2.	3.	4.
âgés	créateur	connaissances	corriger

**4. naloga**

1.	devient	5.	Prends
2.	aidera	6.	permet
3.	rendra	7.	faut
4.	Demande-toi	8.	n'hésite pas

**5. naloga**

1.	ont mis	5.	avait
2.	tombait / était tombé	6.	est entré
3.	terrorisait	7.	a vu
4.	a fait	8.	suis devenu

Seštevek točk pole 1B OR: 40

**Skupaj 1 OR: 61**

## VIŠJA RAVEN

## A) BRALNO RAZUMEVANJE

## 1. naloga

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
C	I	A	F	D	B	G

## 2. naloga

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
F	V	F	F	V	F	F

## 3. naloga

1.	d
2.	a
3.	c
4.	c
5.	a
6.	toutes ces choses
7.	Elle se sentait investie de la mission de civiliser ce pays.

Seštevek točk pole 1A VR: 21

## B) POZNAVANJE IN RABA JEZIKA

## 1. naloga

1.	2.	3.	4.
âgés	créateur	connaissances	corriger

## 2. naloga

1.	devient	5.	Prends
2.	aidera	6.	permet
3.	rendra	7.	faut
4.	Demande-toi	8.	n'hésite pas

## 3. naloga

1.	ont mis	5.	avait
2.	tombait / était tombé	6.	est entré
3.	terrorisait	7.	a vu
4.	a fait	8.	suis devenu

## 4. naloga

1.	que j'avais déjà voyagé sans eux
2.	que j'étais allé en colonie de vacances
3.	ce que je faisais
4.	que j'allais téléphoner à Alceste pour lui raconter
5.	que je lui raconterais mes aventures au retour
6.	d'aller me coucher

## 5. naloga

1.	ce <b>qu'ils</b> doivent porter	3.	qui osent plus <b>que</b> les garçons
2.	sortir <b>leurs</b> adolescents	4.	que nous avons <b>rencontrés</b>

**6. naloga**

1.	mal
2.	Qui
3.	sentiment
4.	cœur
5.	en
6.	Quand/Lorsqu'/Si
7.	le
8.	de
9.	mieux
10.	faiblesse/tristesse/douleur/peine/vulnérabilité/détresse/sensibilité

**Seštevek točk pole 1B VR: 40****Skupaj 1 VR: 61**

## Izpitna pola 2

## OSNOVNA IN VIŠJA RAVEN

## SLUŠNO RAZUMEVANJE

## Rešitve

Vsak pravilen odgovor je vreden eno (1) točko.

## Del A

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.
V	F	F	F	V	F	F	F

## Del B

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
b	c	a	c	a	b	b

## Seštevek točk pole 2 OR/VR: 15

## Transkripciji

## Del A

Bientôt la St Valentin, alors deux idées de voyage pour l'événement. En Bretagne, près de Vannes, dans un bel hôtel quatre-étoiles posé sur les rochers, face à l'océan, un forfait Bretagne-bonheur est proposé à 298 euros pour deux personnes. Il comprend une nuit en junior suite avec vue sur mer, un apéritif qui pétille, un dîner, le petit-déjeuner et un soin par personne au spa de l'hôtel. Un mot à propos du spa: il a été primé meilleur spa Relais & Châteaux 2007.

Autre idée, toujours en France: une nuit dans une cabane très aménagée dans l'Eure-et-Loir à une heure trente de Paris. La cabane de luxe est chauffée, avec un vrai lit, elle est perchée dans un chêne centenaire du parc naturel du Perche. On s'éclaire à la bougie, le dîner est discrètement déposé au bout d'une corde pour laisser les amoureux roucouler sans être dérangés et le repas est pris en hauteur, sur une terrasse, une coupe à la main, avec devant soi un étang et la forêt, rien que la forêt. Comptez 229 euros pour deux adultes avec le dîner spécial St Valentin.

Changeons de décor pour aller passer un séjour en amoureux dans une oasis du désert tunisien. L'hôtel est un quatre-étoiles de charme. Le voyageur, avec la complicité de l'hôtel, peut vous organiser une cérémonie de mariage à la tunisienne, c'est-à-dire après la tradition du thé à la menthe, rituel du henné pour la mariée, séance de hammam pour le couple, suivi d'un cocktail dans les dunes, et dîner aux chandelles, tout cela en vêtements traditionnels. Avec le transport aérien, ce séjour d'une semaine s'affiche à 637 euros pour le marié, 511 euros pour la mariée, et puis pour la cérémonie de mariage un supplément vous sera demandé.

Vous pouvez également choisir de partir beaucoup plus loin, dans l'Océan Indien par exemple, et plus précisément à Madagascar. Voilà un excellent tarif qui conviendra à ceux qui ne souhaitent pas forcément séjourner dans un hôtel de luxe, à partir de 890 euros pour une semaine avec cinq nuits sur place dans un hôtel composé de bungalows en palissandre, de style malgache. Les transferts sont inclus, ainsi que les vols aller-retour. Pour les repas, seuls les petits-déjeuners sont inclus dans cette formule.

Vous retrouverez les coordonnées de toutes ces offres sur le site france-info.com.

(France Info, 3/2/2008)

## Del B

Elle a d'abord été hôtesse formée à l'école Tunon à Paris. Après quelques petits boulots sur les salons en France, à 18 ans, Maryse Borhan s'envole vers l'Espagne pour des Tours-opérateurs français, Majorque, Ibiza, Lanzarote, les Canaries et Ténériffe. L'aventure se poursuit ensuite à Malte, puis en Égypte, dont elle tombe éperdument amoureuse. Maryse y pose ses valises, ouvre au Caire le bureau d'une agence de tourisme américaine, puis rencontre son mari Ismail, un Égyptien. Il est guide pour des croisières sur le Nil. En '92, le couple ouvre un magasin d'artisanat face à la mosquée d'Ibn Touloun, loin des pyramides et des sphinx «made in China» pour étrangers pressés.

*Maryse Borhan: Le verre, le verre recyclé, les tissus, tissus faits main, les broderies qui viennent des oasis, on a fait toute l'Égypte pour aller chercher ces objets, les paniers, les, les poteries, enfin tout, on faisait tout le tour. Maintenant non – on s'arrange qu'on nous envoie maintenant les produits.*

Le magasin de Maryse et Ismail n'est pas dans le quartier le plus touristique du Caire, un peu en dehors des circuits suivis par les autobus bondés. Les clients sont pour la plupart des Égyptiens ou bien des expatriés bien informés.

*Maryse Borhan: Le tourisme en Égypte à un moment donné, bon avec le Golfe, et tout ça, c'était pas très sûr. On avait un peu peur pour notre avenir. On a pensé ouvrir un magasin pour avoir au moins... Si le tourisme ne marche pas, l'artisanat doit marcher.*

Maryse Borhan grandit à Laigle, aux confins de l'Orne et de l'Eure, en Normandie, fille de parents commerçants venus tenter leur chance à Paris, préfère les palais égyptiens à taille humaine au monde pharaonique, ces anciens bâtiments fatimides, mamelouks du Caire copte et islamique.

*Maryse Borhan: Les premières vacances, c'est toujours le côté pharaonique parce que c'est la sixième en fait à l'école quand on a étudié les pharaons, mais après et bon maintenant il y a une destination, c'est la Mer rouge et aussi le désert.*

Maryse et Ismail ont un fils de 21 ans, rentré en France pour suivre des études de mécanique et de carrosserie. Eux se plaisent au Caire, ruche bourdonnante et surpeuplée, où paraît-il, pourtant, de plus en plus de Français viennent passer leur retraite au soleil.

*(France Info, 20/1/2008)*

## Izpitna pola 3

**PISNO SPOROČANJE****OSNOVNA RAVEN****VODENI SPIS****Lestvica vrednotenja****1. a Komunikacijska ustreznost**

Št. točk	Kriteriji
4	Pisni sestavek komunikativno v celoti ustreza navodilu. Sporočilo je jasno. Upošteva besedilno vrsto, njene značilnosti in jezikovno raven, vključuje tudi vse zahtevane informacije. Sestavek deluje kot celota. Posamezni elementi so smiselno povezani.
3	Sestavek komunikativno ustreza navodilu. Sporočilo je jasno, jezikovna raven ustrežna, vendar pisanje ne upošteva ene od značilnosti besedilne vrste in ne vsebuje ene od zahtevanih informacij ali dodaja eno vsebinsko neustrezno informacijo. Povezave med posameznimi elementi so izražene manj spretno.
2	Sestavek komunikativno še ustreza nalogi, vendar je sporočilo na nekaterih mestih nejasno. Jezikovna raven je ustrežna, vendar pisanje ne upošteva nekaterih značilnosti besedilne vrste in ne vsebuje nekaterih zahtevanih informacij ali dodaja nekaj vsebinsko neustreznih informacij. Elementi med seboj niso povezani.
1	Sestavek samo še delno komunikativno ustreza nalogi. Sporočilo je ponekod nejasno, jezikovna raven ne ustreza, izdelek ne upošteva nekaterih značilnosti besedilne vrste. Večina informacij je prepisanih iz navodil ali je vsebinsko neustreznih.
0	Sestavek komunikativno ne ustreza nalogi. Sporočilo je nejasno, jezikovna raven in besedilna vrsta ne ustrežata.

**1. b Oblika**

Št. točk	Kriteriji
1	Sestavek je lepo oblikovan in čitljivo napisan ter vsebuje zahtevano število besed.
0	Sestavek je neurejen in nečitljivo napisan.

OPOMBA: Če je sestavek predolg ali prekratek (število besed se razlikuje za več kot 10 %), odštejemo točko pri obliki.

**2. Jezikovna pravilnost**

Št. točk	Kriteriji
5	Sestavek je jezikovno pravilen, skoraj brez slovničnih in pravopisnih napak, vsebuje zahtevne stavčne vzorce. Besedišče je ustrežno in bogato.
4	Sestavek vsebuje nekaj manjših slovničnih in pravopisnih napak. Raba struktur in besedišča je ustrežna.
3	Sestavek vsebuje nekaj slovničnih in pravopisnih napak. Raba preprostih struktur in besedišča je ustrežna.
2	Sestavek vsebuje precej slovničnih in pravopisnih napak. Raba nekaterih struktur ali besed ni ustrežna.
1	Sestavek vsebuje več večjih slovničnih in pravopisnih napak. Raba večine struktur ali besed ni ustrežna.
0	Sestavek vsebuje toliko slovničnih in pravopisnih napak ter napačno rabljenih struktur in besed, da je nerazumljiv.

OPOMBA: Če je sestavek po kriteriju "komunikativna ustreznost" ocenjen z 0 točkami, je končna ocena za to nalogo 0 točk.

## OSNOVNA IN VIŠJA RAVEN

### DALJŠI PISNI SESTAVEK (OR) IN VODENI SPIS (VR)

#### 1. Vsebina

Št. točk	Kriteriji
7–8	Sestavek po vsebini v celoti ustreza naslovu. Izražene misli so bogate, izvirne, kandidat kaže osebno stališče do obravnavane teme, samostojnost v razmišljanju, kritično stališče do problema in sposobnost upoštevanja različnih vidikov neke teme, podprtih s kakovostnimi argumenti ali izraženih z ustreznimi opisnimi in pripovednimi elementi.
5–6	Sestavek po vsebini ustreza nalogi. Vsebuje izvirne misli, vendar niso ustrezno podprte z argumenti ali opisnimi in pripovednimi elementi. Tema je še vedno obravnavana problemsko.
3–4	Sestavek po vsebini še ustreza nalogi, vendar misli niso povsem izvirne. Kandidat se osredotoči na enostransko obravnavanje teme, povezanost med temo in argumenti ali opisnimi in pripovednimi elementi ni jasna.
1–2	Sestavek po vsebini le delno ustreza nalogi, ker se oddaljuje od teme. Misli so splošne, neizvirne, argumenti oziroma opisni in pripovedni elementi so ponekod neustrezni.
0	Sestavek ne ustreza nalogi. Tema ni upoštevana, kandidat piše mimo naslova, misli so splošne in neargumentirane. Sporočilo ni jasno.

OPOMBA: Če je sestavek po kriteriju "vsebina" ocenjen z 0 točkami, je končna ocena za to nalogo 0 točk.

#### 2. Zgradba

Št. točk	Kriteriji
4	Sestavek je zelo dobro zasnovan in členjen, z jasnim uvodom, progresivno in logično razporeditvijo misli ali argumentov v odstavke in z ustreznim zaključkom. Prehodi med odstavki so jasni in logični.
3	Sestavek je primerno zasnovan in členjen z uvodom in zaključkom. Delitev na odstavke je smiselna, povezave so logične, vendar je kandidat manj spreten v razvijanju misli ali argumentov.
2	Sestavek je sicer pomanjkljivo zasnovan, vendar je osnovna zgradba še razvidna. Členitev na odstavke ni vedno ustrezna, razvijanje argumentov ali izpeljava zaključkov je šibka.
1	Sestavek je slabo zasnovan, členitve na odstavke skorajda ni, naloga ima šibek uvod in ne vsebuje zaključka. Misli so med seboj večkrat nepovezane in niso podprte z argumenti.
0	Sestavek ni ustrezno zasnovan in členjen, misli so navržene brez logične povezave.

OPOMBA: Če je sestavek predolg ali prekratek (število besed se razlikuje za več kakor 10 %), pri oceni za zgradbo odštejemo 1 točko.



### 3. Jezikovna pravilnost

#### a) Pravopis in oblikoslovje

Št. točk	Kriteriji
4	Pravopis: sestavek je skoraj brez pravopisnih napak. Ločila so postavljena smiselno. Oblikoslovje: tvorba oblik je pravilna, raba glagolskih oblik, členov, predlogov in zaimkov ter spola samostalnika je pravilna. Sestavek vsebuje le nekaj manjših slovničnih napak.
3	Pravopis: sestavek vsebuje nekaj manjših pravopisnih napak. Ločila so postavljena smiselno. Oblikoslovje: tvorba oblik je večinoma pravilna, raba glagolskih oblik, spola samostalnikov in zaimkov je pravilna, nekaj manjših napak je pri členih in predlogih.
2	Pravopis: sestavek vsebuje nekaj pravopisnih napak. Ločila niso vedno postavljena smiselno. Oblikoslovje: dokaj pravilna tvorba oblik, nekaj napak pri nepravilnih glagolih, raba glagolskih oblik je pravilna, manjše napake pri spolu samostalnikov (vpliv slovenščine) in pri zaimkih ter pri rabi členov in predlogov.
1	Pravopis: sestavek vsebuje več pravopisnih napak. Ločila so ponekod postavljena napačno. Oblikoslovje: napake pri tvorbi oblik, napake pri rabi glagolskih oblik, členov, predlogov, pri spolu samostalnikov in zaimkov.
0	Pravopis: sestavek vsebuje hude pravopisne napake, zaradi česar so besede nerazpoznavne. Ločila so postavljena napačno. Oblikoslovje: številne in grobe napake pri tvorbi in rabi oblik.

#### b) Skladenjski vzorci in bogastvo besed

Št. točk	Kriteriji
4	Sestavek vsebuje zahtevne stavčne vzorce in jezikovne strukture, ki so rabljeni pravilno. Besedišče je bogato in ustrezno. Sestavek se bere tekoče.
3	Sestavek vsebuje zahtevne stavčne vzorce in jezikovne strukture, vendar niso vedno ustrezno rabljeni. Besedišče je ustrezno. Sestavek se bere tekoče.
2	Sestavek vsebuje večinoma preprostejši skladenjske vzorce, v kompleksnejših strukturah so napake. Besedišče je še ustrezno, vendar skromno. Občasno je čutiti vpliv materinščine.
1	Sestavek vsebuje preproste skladenjske vzorce, ki se ponavljajo in niso vedno pravilni. Besedišče je skromno, ponavljajoče se in ponekod neustrezno. Vpliv materinščine je očiten.
0	Sestavek vsebuje le preproste skladenjske vzorce z veliko napakami. Besedišče je zelo omejeno in pogosto nepravilno rabljeno. Razvidno je dobesedno prevajanje iz slovenščine.

## VIŠJA RAVEN

### KNJIŽEVNOST – PISNI SESTAVEK

#### 1. Vsebina

Št. točk	Kriteriji
7–8	Sestavek po vsebini v celoti ustreza nalogi. Kandidat pravilno umesti temo v celotno delo ter ustrezno izbere in razvrsti elemente za analizo. Kaže samostojnost v razmišljanju in upošteva različne vidike teme ter jih utemeljuje z ustreznimi argumenti, primerjavami ali citati.
5–6	Sestavek po vsebini ustreza nalogi. Kandidat pravilno umesti temo v celotno delo, vendar izbrani elementi za analizo niso vsi ustrezni. Trditve niso vedno podprte s primernimi argumenti, primerjavami ali citati.
3–4	Sestavek po vsebini še ustreza nalogi. Kandidat pozna temo, vendar se od nje oddaljuje. Osredotoča se na enostransko obravnavanje, povezanost med temo in argumenti oziroma primerjavami ni jasna.
1–2	Sestavek po vsebini le delno ustreza nalogi. Misli so splošne. Argumenti so ponekod neustrezni, primerjave nebistvene.
0	Sestavek ne ustreza nalogi. Kandidat piše mimo naslova.

OPOMBA: Če je sestavek po kriteriju "vsebina" ocenjen z 0 točkami, je končna ocena za to nalogo 0 točk.

## 2. Zgradba

Št. točk	Kriteriji
4	Sestavek je zelo dobro zasnovan in členjen, z jasnim uvodom, progresivno in logično razporeditvijo misli ali argumentov v odstavke in z ustreznim zaključkom. Prehodi med odstavki so jasni in logični.
3	Sestavek je primerno zasnovan in členjen z uvodom in zaključkom. Delitev na odstavke je smiselna, povezave so logične, vendar je kandidat manj spreten v razvijanju misli ali argumentov.
2	Sestavek je sicer pomanjkljivo zasnovan, vendar je osnovna zgradba še razvidna. Členitev na odstavke ni vedno ustrezna, razvijanje argumentov ali izpeljava zaključkov je šibka.
1	Sestavek je slabo zasnovan, členitve na odstavke skorajda ni, naloga ima šibek uvod in ne vsebuje zaključka. Misli so med seboj večkrat nepovezane in niso podprte z argumenti.
0	Sestavek ni ustrezno zasnovan in členjen, misli so navržene brez logične povezave.

OPOMBA: Če je sestavek predolg ali prekratek (število besed se razlikuje za več kakor 10 %), pri oceni za zgradbo odštejemo 1 točko.

## 3. Jezikovna pravilnost

### a) Pravopis in oblikoslovje

Št. točk	Kriteriji
4	Pravopis: sestavek je skoraj brez pravopisnih napak. Ločila so postavljena smiselno. Oblikoslovje: tvorba oblik je pravilna, raba glagolskih oblik, členov, predlogov in zaimkov ter spola samostalnika je pravilna. Sestavek vsebuje le nekaj manjših slovničnih napak.
3	Pravopis: sestavek vsebuje nekaj manjših pravopisnih napak. Ločila so postavljena smiselno. Oblikoslovje: tvorba oblik je večinoma pravilna, raba glagolskih oblik, spola samostalnikov in zaimkov je v glavnem pravilna, nekaj manjših napak je pri členih in predlogih.
2	Pravopis: sestavek vsebuje nekaj pravopisnih napak. Ločila niso vedno postavljena smiselno. Oblikoslovje: dokaj pravilna tvorba oblik, nekaj napak pri nepravilnih glagolih, raba glagolskih oblik je pravilna, manjše napake pri spolu samostalnikov (vpliv slovenščine) in pri zaimkih ter pri rabi členov in predlogov.
1	Pravopis: sestavek vsebuje več pravopisnih napak. Ločila so ponekod postavljena napačno. Oblikoslovje: napake pri tvorbi oblik ter pri rabi glagolskih oblik, členov, predlogov, pri spolu samostalnikov in pri zaimkih.
0	Pravopis: sestavek vsebuje hude pravopisne napake, zaradi česar besede niso razpoznavne. Ločila so postavljena napačno. Oblikoslovje: številne in grobe napake pri tvorbi in rabi oblik.

### b) Skladenjski vzorci in bogastvo besed

Št. točk	Kriteriji
4	Sestavek vsebuje zahtevne stavčne vzorce in jezikovne strukture, ki so rabljeni pravilno. Besedišče je bogato in ustrezno. Sestavek se bere tekoče.
3	Sestavek vsebuje zahtevne stavčne vzorce in jezikovne strukture, vendar niso vedno ustrezno rabljeni. Besedišče je ustrezno. Sestavek se bere tekoče.
2	Sestavek večinoma vsebuje preprostejšje skladenjske vzorce, pri kompleksnejših strukturah so napake. Besedišče je še ustrezno, vendar skromno. Občasno je čutiti vpliv materinščine.
1	Sestavek vsebuje preproste skladenjske vzorce, ki se ponavljajo in niso vedno pravilni. Besedišče je skromno, ponavljajoče se in ponekod neustrezno. Vpliv materinščine je očiten.
0	Sestavek vsebuje le preproste skladenjske vzorce z veliko napakami. Besedišče je zelo omejeno in pogosto rabljeno nepravilno. Očitno je dobesedno prevajanje iz slovenščine.

**Skupaj 3 OR: 10 + 20 = 30**

**Skupaj 3 VR: 20 + 20 = 40**